



ETI Elektroelement d.d.,
Obrežnja 5,
SI-1411 Izlake Slovenija
Tel.: +386 (0)3 56 57 570,
Fax: +386 (0)3 56 74 077
e-mail: eti@eti.si
Web: www.eti.si

CRM-2H



- SLO
- CRO
- EN
- DE
- PL
- HU
- RU
- CZ
- SK

Časovni rele
Vremenski relej
Assymetric cyler
Blinker asymmetrisch
Przełącznik cykliczny asymetryczny
Aszimmetrikus ütemadó
Асимметрический циклогенератор
Asymetrický cyklovač
Asymetrický cyklovač

Opozorilo! **Upozorjenje!** **Warning!** **Achtung!** **Ostrzeżenie!**

Naprava je narejena za 1-fazno instalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu s lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v tem odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifikacijami. Instalacija in uporaba naprave lahko izvaja oseba z ustrežno elektro-tehnično izobrazbo, ki je pooblašena ter seznanjena s temi navodili. Za pravilno in varno vgradnjo naprave je odgovorna oseba, ki je to izvajala. Na napravo je treba paziti med prevozom, shranjevanjem in rokovaljem. Naprava se ne sme vgrajevati ali prodajati, če so vidni znaki poškodb, nepravilnega delovanja ali pomanjkanja kakoga dela. Po prenehanju uporabe je napravo možno razdreti in reciklirati.

Naprava je izgrajena za 1-fazno instalacijo na 230V a.c., koji mora biti u skladu sa lokalnim standardima. Kod ugradnja treba je slijediti ove upute i upute na kućištu naprave. Naprava se ne smije koristiti izven tolerancija, definiranih u tehničkim specifikacijama. Instalacija i korištenje naprave može biti učinjena samo sa strane osobe sa ustrežnom kvalifikacijom, koja je pomoćnik a saznanja sa ovim uputama. Za pravilnu i sigurnu ugradnju naprave odgovorna je osoba, koja je to izvela. Na napravo je treba paziti među prijevozom, čuvanjem i rukovanjem. Naprava se ne smije ugradivati ili prodavati, ako su vidne oznake oštećenja, nepravilnog djelovanja ili nedostatak kakog dijela. Po prestanku upotrebe, naprava se može razoriti i reciklirati.

Device is constructed for connection in 1-phase installation of AC 230 V or AC/DC 12-240 V main and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and dismount your collar.

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen 1-Phasen Netzen AC 230 V oder AC/DC 12-240 V Wechselspannung bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muss eine entsprechende Sicherung vorgestell werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Aussschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewährleisten, damit die maximale Umgebungstemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher cca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigen werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehendem Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschlüß der Lebensdauer demontieren, recyklieren bzw. in einem entsprechenden Müllablageplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowo użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczenia prosimy nie instalować urządzenia - tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być ponownie wykorzystany.

Figyelem! **Внимани!** **Varovani!** **Varovanie!**

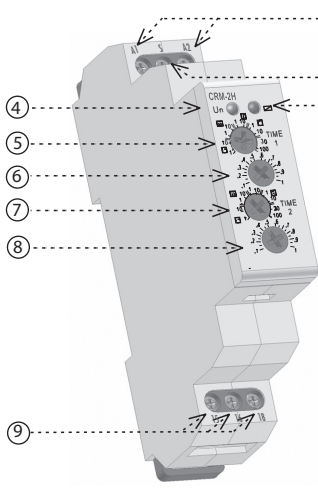
Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, (12-240V) vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózaton történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország elvonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. A készülék megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepsük az eszközt elektromágnesesen terhelhet környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétele a megfelelő szállítás raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jellezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230V или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкции и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этого охран при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутирующего устройства (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находили ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам прикупайте соответствено. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изданием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

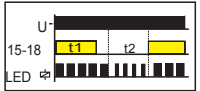
Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí AC/DC 12-240 a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spinaných přístrojů (stýkače, motory, induktivní zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na p ředchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia AC/DC 12-240 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepätovým spíčkám a rušivým impulzom v napájacíj sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spinaných prístrojov (stýkače, motory, indukívne záťaže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTE". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnou inštaláciou prístroja zaistíte dokonale cirkuláciu vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronickej prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Opis/ Opis / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás/ Описание устройства



- 1 Priključitev napajanja / Priključenje napajanja / Supply terminals / Versorgungsklemmen / Zaciści zasílania / Tápfesz. csatlakozók / Клеммы подачи напряжения / Svorky napájacieho napätí / Svorky napájacieho napätia
- 2 Krmilna sponka / Upravljajčka spona / Selection of function / Klemme der Funktionsauswahl / Zaciści vyboru funkcij / Funkcióválasztó csatlakozó / Клемма выбора функции / Svorka volby funkcie / Svorka volby funkcie
- 3 Prizkaz izhoda-LED / Prizkaz izlaza-LED / Output indication-multifunction LED / Ausgangsanzeige-Multifunktions LED / Szignalizacija zadzialania wielofunkcyjna LED diod / Kimenet jelzése-multif. LED / Индикация / выхода мультфункциональный / Indikace výstupu-multifunkční LED / Indikácia výstupu-multifunkčná LED
- 4 Indikator napajanja / Indikator napajanja / Supply indication / Versorgungsanzeige / Szignalizacija zasílania / Tápfeszültség kijelzése / Индикация питания / Indikace napájacieho napätí / Indikácia napájacieho napätia
- 5 Groba nastavitve časa - IMPULZ / Grubo namještanje vremena - IMPULS / Rough time setting-IMPULS / Grobe Zeiteinstellung-IMPULS / Grube nastavienie času-IMPULS / Durva időbeállítás-IMPULS / Грубая настройка времени-IMPULS / Hrubé nastavení času-IMPULS / Hrubé nastavenie času-IMPULS
- 6 Fina nastavitve časa - IMPULZ / Fino namještanje vremena - IMPULS / Fine time setting -IMPULS / Feine Zeiteinstellung -IMPULS / Delikatne nastavienie czasu -IMPULS / Idő finombeállítás-IMPULZUS / Тонкая настройка времени-ИМПУЛЬС / Jemné nastavení času-IMPULS / Jemné nastavenie času-IMPULS
- 7 Groba nastavitve časa - PREMOR / Grubo namještanje vremena - STARIAK / Rough time setting-PAUSE / Grobe Zeiteinstellung-PAUSE / Grube nastavienie czasu-PRZERWA / Durva időbeállítás-SZÜNET / Грубая настройка времени-ПАЗА / Hrubé nastavení času-MEZERA / Hrubé nastavenie času-MEDZERA
- 8 Fina nastavitve časa - PREMOR / Fino namještanje vremena - STANAK / Fine time setting - PAUSE / Feine Zeiteinstellung - PAUSE / Delikatne nastavienie czasu - PRZERWA / Idő finombeállítás-SZÜNET / Тонкая настройка времени-ПАЗА / Jemné nastavení času - MEZERA / Jemné nastavenie času - MEDZERA
- 9 Izhodni kontakt / Izlazni kontakt / Output contact / Ausgangskontakte / Zestyki wyjściowe / Kimeneti csatlakozók / Выводные контакты / Výstupní kontakty / Výstupné kontakty



Indikacija LED / Indikacija LED / Indication LED / Indikation LED / Szignalizacija LED / Tápfeszültség LED / Индикация LED / Indikace LED / Indikácia LED

- SLO** -INDIKACIJA LED DIODE
Zelena LED-signalizira napajalno napetost
Rdeča LED -hitro utripanje-preklop izhoda 15-18,t1
-počasno utripanje-preklop izhoda 15-16,t2
- CRO** -INDIKACIJA LED DIODE
Zelena LED -prikazuje napojni napon
Crvena LED -brzo treptanje - preklop izlaza 15-18;t1
-poč-asno treptanje-preklop izlaza 15-16;t2
- EN** -LED DIODE INDICATION
Green LED-suppily voltage signalling
Red LED - fast blinking -switched output 15-18;t1
- slowly blinking - switched output 15-16;t2
- DE** -INDIKATION DEN LED DIODEN
Grüne LED -signalisiert gegenwart der Versorgungsspannung
Rote LED -blinkt schnell ausgang 15-18;t1 eingeschaltet
- HU** -LED DIÓDÁK JELZÉSE
Zöld LED - tápfeszültség jelzése
Piros LED - gyors villogás - kapcsolás a 15-18 kimeneteken;t1
- lassú villogás - kapcsolás 15-16 kimeneteken;t2
- RU** -ИНДИКАЦИЯ LED DIOD
Зелёный LED - сигнализирует напряжение питания
Красный LED - мигает быстро - замкнут выход 15-18; t1
- мигает медленно - замкнут выход 15-16; t2
- PL** -SYGNALIZACIJA LED DIODY
Zielona LED - sygnalizacja napięcia zasílania
Czerwona LED - szybkie miganie - załączone wyjście 15-18; t1
- wolne miganie - załączone wyjście 15-16; t2
- CZ** -INDIKACE LED DIOD
Zelená LED - signalizuje přítomnost napájacieho napětí
Červená LED - problikává rychle - sepnutý výstup 15-18;t1
- problikává pomalu - sepnutý výstup 15-16;t2
- SK** -INDIKÁCIA LED DIÓD
Zelená LED - signalizuje prítomnosť napájacieho napätia
Červená LED - preblikáva rýchlo - zopnutý výstup 15-18;t1
- preblikáva pomaly - je zopnutý výstup 15-16;t2

(SLO)

- Časovni rele z neodvisno nastavitvijo periodičnih ON/OFF ciklov
- Uporaba pri prezračevanju prostorov, razvlaževanje zraka, kontrola razsvetljave, kontrola črpal, avtomatizacija naprav, itd.
- 2 funkciji:
 - 1) Perioda začne z impulzom
 - 2) Perioda začne s premorom
- Izбира funkcij z zunanjo žično povezavo na krmilni vhod »S«
- Časovna skala 0.1s-100 dni, razdeljena na 10 območij:
 - (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 h - 1 h / 1 h - 10 h / 0.1 dan - 1 dan / 1 dan - 10 dni / 3 dni - 30 dni / 10 dni - 100 dni)
- Groba časovna nastavitve z vrtljivim stikalom
- Univerzalna napajalna napetost AC/DC 12-240 V
- Izhodni kontakt: 1x16A izmenični
- Prikaz izhoda: večfunkcijski rdeča LED
- 1 modul, montaža na DIN letev

(DE)

- Zeitrelais - Intervallschalter mit unabhängig einstellbarer Einschalt- und Ausschaltzeit
- geeignet für regelmäßige Zimmerlüftung, zyklische Entfeuchtung, Beleuchtungssteuerung, Umlaufpumpen, Leuchtreklame usw.
- 2 Zeitfunktionen:
 - 1) Taktgeber Impulsbeginnend
 - 2) Taktgeber Pausenbeginnend
- Funktionswahl mittels externer Verbindung der Klemmen S-A1
- Zeitschaltung: 0,1s - 100 Tage, 10 Zeitbereiche:
 - (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1Tag - 1Tag / 1Tag - 10Tage / 3Tage - 30Tage / 10Tage - 100Tage)
- Grobe Zeiteinstellung durch Drehschalter
- Versorgungsspannung: AC 230V oder AC/DC 12 - 240V
- Ausgangskontakt: 1x Wechsler 16A
- Ausgangsanzeige: LED rot
- 1 TE, Befestigung auf DIN Schiene

(RU)

- реле времени - циклователь с независимо настраиваемым временем размыкания и замыкания выхода
- служит для регулярного проветривания помещений, периодического снижения влажности, для регуляции освещения, циркуляционных насосов, световой рекламы и т.п.
- 2 функции времени:
 - 1) Циклователь, начинающийся импульсом
 - 2) Циклователь, начинающийся промежутком
- выбор функции реализуется внешней пропкой клемм S-A1
- настраиваемое время от 0.1 с до 100 дней разделено на 10 диапазонов:
 - (0.1 с - 1 с / 1 с - 10 с / 0.1 мин - 1 мин / 1 мин - 10 мин / 0.1 ч - 1 ч / 1 ч - 10 ч / 0.1 дня - 1 день / 1 день - 10 дней / 3 дня - 30 дней / 10 дней - 100 дней)
- грубая настройка времени проводится поворотными переключателями
- напряжение питания: AC 230 V или AC/DC 12 - 240 V
- выходные контакты: 1x переключ. 16 А
- состояние выхода указывает мультифункциональный красный LED
- в исполнении 1-MODУЛЬ, крепление на DIN рейку

(CRO)

- Vremenski relej sa nezavisnim podešavanjem periodičkih ON/OFF ciklova
- Upotrijeba: ventilacija prostorija, razvlaživanje, kontrola razsvjete, kontrola pumpi, avtomatizacija, itd.
- 2 funkcije:
 - 1) Perioda počinje impulsom
 - 2) Perioda počinje stankom
- Vremenska skala 0,1 s – 100 dana, podijeljena na 10 područja:
 - 0,1s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 h - 1 h / 1 h - 10 h / 0.1 dan - 1 dan / 1 dan - 10 dana / 3 dana - 30 dana / 10 dana - 100 dana)
- Grobo vremensko podešavanje okretinim dugmetom
- Univerzalno napajanje AC/DC 12-240V
- Izlazni kontakt 1x16A izmjenični
- Prikaz izlaza: višefunkcijska crvena LED
- 1 modul, montaža na DIN letvu

(PL)

- asymetryczna praca cykliczna z niezależnie nastawialnym czasem wyjścia START/STOP
- służy do regularnego sterowania wentylacją, cyklicznego wysuszenia pomieszczeń, sterowania oświetleniem, pompami obiegowymi, reklamami itd.
- 2 funkcje czasowe:
 - 1) asymetryczna praca cykliczna zaczynająca się impulsem
 - 2) asymetryczna praca cykliczna zaczynająca się przerwą
- wyboru funkcji dokonuje się zewnętrznym przełączeniem zacisków S-A1
- nastawialny czas od 0.1 s do 100 dni może być podzielony do 10-zakresów
 - (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 godz. - 1 godz. / 1 godz. - 10 godz. / 0.1 dnia - 1 dzień / 1 dzień - 10 dni / 3 dni - 30 dni / 10 dni - 100 dni)
- ustawienie zakresu czasu wykonuje się za pomocą przełączników obrotowych
- napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- czerwona dioda LED do wielofunkcyjnej sygnalizacji wyjścia przekaźnika
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

(CZ)

- časové relé - cyklovač s nezávisle nastavitelnou dobou sepnutí a rozepnutí výstupu
- slouží k pravidelnému odvětrávání místnosti, cyklické vysoušení vlhkosti, řízení osvětlení, oběhová čerpadla, světelná reklama apod.
- 2 časové funkce:
 - 1) Cyklovač začínající impulsem
 - 2) Cyklovač začínající mezerou
- volba funkce se realizuje externí propojkou svorek S-A1
- nastavitelný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdělen do 10-ti rozsahů
 - (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 h - 1 h / 1 h - 10 h / 0.1 dne - 1 den / 1 den - 10 dní / 3 dny - 30 dní / 10 dní - 100 dní)
- hrubé nastavení časových rozsahů se provádí otočnými prepínači
- napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
- výstupní kontakt: 1x prepínač 16 A
- stav výstupu indikuje multifunkční červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

(EN)

- cycler with independent adjustable switch ON/OFF
- it is used for regular room ventilation, cyclic dehumidification, light control, circulating pumps, noon signs, etc.
- 2 time functions:
 - 1) Cycler beginning with pulse
 - 2) Cycler beginning with pause
- function choice is done by an external jumper of terminals S-A1
- time scale 0.1 s - 100 days divided into 10 time ranges:
 - (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 hrs - 1 h / 1 hrs - 10 hrs / 0.1 day - 1 day / 1 day - 10 days / 3 days - 30 days / 10 days - 100 days)
- rough time setting via rotary switch
- supply voltage: AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
- output contact: 1x changeover 16 A
- output indication: multifunction red LED
- 1-MODULE, DIN rail mounting

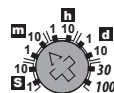
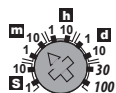
(HU)

- Aszimmetrikus ütemadó - az impulzus és szünetidő egymástól függetlenül állítható
- Rendszeresen zajló események időzítéséhez (pl. szellőztetés, reklám világítás, folyadék keringetés, stb...)
- 2 funkció:
 - 1) Impulzussal kezdődő ütem
 - 2) Szünettel kezdődő ütem
- A funkciók választása az S-A1 sorkapcsok összekötésével történik
- Időtartomány 0.1 s - 100 nap, 10 tartományban:
 - (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 óra - 1 h / 1 óra - 10 óra / 0.1 nap - 1 nap / 1 nap - 10 nap / 3 nap - 30 nap / 10 nap - 100 nap)
- Durva időbeállítás forgókapcsolóval
- Tápfeszültség: AC 230 V, vagy AC/DC 12 - 240 V
- Kimenet: 1x váltóérintkező 16 A
- Kimenetjelzés: multifunkciós piros LED
- 1-MODUL, DIN sínre szerelhető

(SK)

- časové relé - cyklovač s nezávisle nastavitelnou dobou zopnutia a rozopnutia výstupu
- slúži k pravidelnému odvetrávaníu miestnosti, cyklické vysušenie vlhkosti, riadenie osvetlenia, oběhová čerpadla, svetelná reklama a pod.
- 2 časové funkcie:
 - 1) Cyklovač začínajúci impulzom
 - 2) Cyklovač začínajúci mezerou
- volba funkcie sa realizuje externou prepajkou svoriek S-A1
- nastavitelný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov:
 - (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 h - 1 h / 1 h - 10 h / 0.1 dňa - 1 deň / 1 deň - 10 dní / 3 dni - 30 dní / 10 dní - 100 dní)
- hrubé nastavenie časových rozsahov sa prevádza otočnými prepínačmi
- napájacie napätie: AC 230 V alebo AC/DC 12 - 240 V
- výstupný kontakt: 1x prepínač 16 A
- stav výstupu indikuje multifunkčná červená LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

Opis / Opis / Description / Beschreibung / Opis / Kezelőszervek leírása / Описание управляющих элементов / Popis ovládacích prvků / Popis ovládacích prvkov



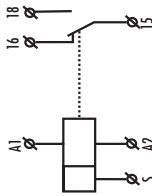
- (SLO)** - Groba nastavitve časa-IMPULZ asovno območje 0.1.....100dni
- (CRO)** - Grobao namještenje vremena-IMPULZ vremensko območje 0,1.....100dana
- (EN)** - Rough time setting - IMPULS time setting in range 0.1 .. 100 days
- (DE)** - Grobe Zeiteinstellung - IMPULS Einstellung der Zeit im Bereich von 0,1 bis 100 Tagen
- (PL)** - Grobe nastawienie czasu - IMPULS zakresy czasowe od 0.1 .. 100 dni
- (HU)** - Durva időbeállítás - IMPULS állítható időtartomány 0.1 .. 100 nap
- (RU)** - Грубая настройка времени - IMPULS настройка времени в диапазоне от 0.1 до 100 дней
- (CZ)** - Hrubé nastavení času - IMPULS nastavení času v rozsahu od 0.1 do 100 dní
- (SK)** - Hrubé nastavenie času - IMPULS nastavenie času v rozsahu od 0.1 do 100 dní

- (SLO)** - Fina nastavitve časa-IMPULZ nanaša se na območje grobe nastavitve
- (CRO)** - Fino namještenje vremena-IMPULZ nanaša se na grobo namještenje
- (EN)** - Fine time setting - IMPULS fluent setting of rough range
- (DE)** - Feine Zeiteinstellung - IMPULS kontinuierliche Einstellung des gewählten Grobbereiches
- (PL)** - Delikatne nastawienie czasu - IMPULS płynne nastawienie grubych zakresów czasowych
- (HU)** - Finom időbeállítás - IMPULS folytonos beállítás a tartományban
- (RU)** - Точная настройка времени - IMPULS плавная настройка выбранного грубого диапазона
- (CZ)** - Jemné nastavení času - IMPULS plnýulé nastavení zvoleného hrubého rozsahu
- (SK)** - Jemné nastavenie času - IMPULS plnýulé nastavenie zvoleného hrubého rozsahu

- (SLO)** - Groba nastavitve časa-ZAMIK časovno območje 0,1.....100dni
- (CRO)** - Grobo namještenje vremena-ZAMIK vremensko območje 0,1.....100dana
- (EN)** - Rough time setting - DELAY time setting in range 0.1 .. 100 days
- (DE)** - Grobe Zeiteinstellung - PAUSE Einstellung der Zeit im Bereich von 0,1 bis 100 Tagen
- (PL)** - Grobe nastawienie czasu - DELAY zakresy czasowe od 0.1 .. 100 dni
- (HU)** - Durva időbeállítás - KÉSLELTETÉS állítható időtartomány 0.1 .. 100 nap
- (RU)** - Грубая настройка времени - ПАУЗА настройка времени в диапазоне от 0.1 до 100 дней
- (CZ)** - Hrubé nastavení času - MEZERA nastavení času v rozsahu od 0.1 do 100 dní
- (SK)** - Hrubé nastavenie času - MEDZERA nastavenie času v rozsahu od 0.1 do 100 dní

- (SLO)** - Fina nastavitve časa-ZAMIK nanaša se na območje grobe nastavitve
- (CRO)** - Fino namještenje vremena-ZAMIK nanaša se na območje grubog namještenja
- (EN)** - Fine time setting - DELAY fluent setting of rough range
- (DE)** - Feine Zeiteinstellung - PAUSE kontinuierliche Einstellung des gewählten Grobbereiches
- (PL)** - Delikatne nastawienie czasu - DELAY płynne nastawienie grubych zakresów czasowych
- (HU)** - Finom időbeállítás - KÉSLELTETÉS folytonos beállítás a tartományban
- (RU)** - Точная настройка времени - ПАУЗА плавная настройка выбранного грубого диапазона
- (CZ)** - Jemné nastavení času - MEZERA plnýulé nastavení zvoleného hrubého rozsahu
- (SK)** - Jemné nastavenie času - MEDZERA plnýulé nastavenie zvoleného hrubého rozsahu

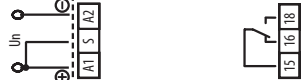
Symbol / Símbol / Symbol / Symbol / Símbol / Bekéltési vázlat / Схема / Symbol / Símbol



Priključitev / Priključenje / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekéltési vázlat / Подключение / Zarojevi / Zarojenje

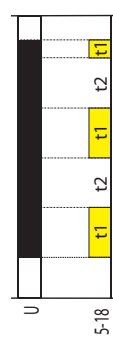


- Perioda začne z impulzom
- Perioda počije impulsov
- Cyler beginning with pulse
- Blinker pulsbeginnend
- Praca cykliczna zaczyna się od impulsu
- Ütemadó impulzusal kezd
- Цикловат починається імпульсом
- Цикловаč začínající імпульсом

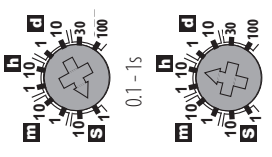


- Perioda začne s prenosom
- Perioda počije stanikom
- Cyler beginning with pause (junction S-A1)
- Blinker pausebeginnend (Brückenschleifer S-A1)
- Podłączenie S-A1 jest w tym przypadku realizowane przez jaskółki kabel odpowiadającego rozmiarowi
- A2 S-A1 kórtés vezetékes megfellelő méretű vezetékkel elvezetendő
- Цикловат починається паузою (контакт S-A1)
- Цикловаč začínající mezerou (pripojka S-A1)

Tehnični podatki		Tehnični podatki		Technische Daten		Dane techniczne		Műszaki paraméterek		Технические параметры		Technické parametre	
Svevilo funkcij:		Voj funkcija:		Anzahl der Funktionen:		Ilość funkcji:		Funkciók száma:		Кол-во функций:		Počet funkcií:	
Narajanje:	Univerzalni napajanje:	Versorgung:	Zasilanje:	Versorgung:	Zasilanje:	Vitellátás:	Ápítási módok:	Vitellátás:	Ápítási módok:	Клеммы питания:	Клеммы питания:	Narajanje:	Narajanje:
Univerzalna napajalna napetost:	Univerzalni napajanje:	Versorgungsspannung:	Napajanje zasilanja:	Versorgungsspannung:	Napajanje zasilanja:	Tápfeszültség:	Tápfeszültség:	Tápfeszültség:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	Напряжение питания:	Napajanje:	Napajanje:
Poraba pri ulni nap. napetosti:	Poraba pri ulni nap. napetosti:	Leistungsaufnahme:	Znamilnovy robót mooy:	Leistungsaufnahme:	Znamilnovy robót mooy:	Teljesítményfelvétel:	Teljesítményfelvétel:	Teljesítményfelvétel:	Teljesítményfelvétel:	Потребл. мощность:	Потребл. мощность:	Priklon:	Priklon:
Univerzalna napajalna napetost:	Univerzalni napajanje:	Versorgungsspannung:	Napajanje zasilanja:	Versorgungsspannung:	Napajanje zasilanja:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Напряжение питания:	Напряжение питания:	Priklon:	Priklon:
Poraba pri ulni nap. napetosti:	Poraba pri ulni nap. napetosti:	Leistungsaufnahme:	Znamilnovy robót mooy:	Leistungsaufnahme:	Znamilnovy robót mooy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Мощность (видимая/уборочная):	Мощность (видимая/уборочная):	Priklon:	Priklon:
Tolerancia napajalne napetosti:	Tolerancia napajalne napetosti:	Leistungsaufnahme:	Max. pretekroj kabla:	Leistungsaufnahme:	Max. pretekroj kabla:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Допуск напряжения питания:	Допуск напряжения питания:	Tolerancia napajalne napetosti:	Tolerancia napajalne napetosti:
Indikator napajanja:	Indikator napajanja:	Versorgungsanzeige:	Wymiarzy:	Versorgungsanzeige:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Индикация напряжения:	Индикация напряжения:	Indikacija napajanja:	Indikacija napajanja:
Časovna območja:	Vremenska področja:	Time ranges:	Wymiarzy:	Time ranges:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Временной диапазон:	Временной диапазон:	Časovne razšahy:	Časovne razšahy:
Nastavitveni čas:	Nemajšanje vremena:	Time settings:	Wymiarzy:	Time settings:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Настройка времени:	Настройка времени:	Nastavitveni čas:	Nastavitveni čas:
Vremensko odstopanje:	Vremensko odstopanje:	Time deviation:	Wymiarzy:	Time deviation:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Отклонение времени:	Отклонение времени:	Časovna odčitalka:	Časovna odčitalka:
Natančnost ponovitve:	Točnost ponavljanja:	Repeat accuracy:	Wymiarzy:	Repeat accuracy:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Точность повторения:	Точность повторения:	Prečnost odčitavanja:	Prečnost odčitavanja:
Temperaturni koeficient:	Temperaturni koeficient:	Temperature coefficient:	Wymiarzy:	Temperature coefficient:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Темпер. коэффициент:	Темпер. коэффициент:	Temperaturni koeficient:	Temperaturni koeficient:
Izhod:	Izhod:	Output:	Wymiarzy:	Output:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Выход:	Выход:	Vystup:	Vystup:
Izmenljivi kontakti:	Izmenljivi kontakti:	Changeover contacts:	Wymiarzy:	Changeover contacts:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Переключаемые контакты:	Переключаемые контакты:	Počet kontaktoy:	Počet kontaktoy:
Nazivni tok:	Nazivna struja:	Rated current:	Wymiarzy:	Rated current:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Номинальный ток:	Номинальный ток:	Imenovitý proud:	Imenovitý proud:
Izklopna zmogljivost:	Izklopna sposobnost:	Switching capacity:	Wymiarzy:	Switching capacity:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Замыкаемая мощность:	Замыкаемая мощность:	Splnany výkon:	Splnany výkon:
Max. izhodni tok:	Max. izhodna struja:	Max. output current:	Wymiarzy:	Max. output current:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Пиковый ток:	Пиковый ток:	Spičkový proud:	Spičkový proud:
Preklopna napetost:	Preklopni napon:	Switching voltage:	Wymiarzy:	Switching voltage:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Замыкаемое напряжение:	Замыкаемое напряжение:	Splnane napetie:	Splnane napetie:
Min. izklopna zmogljivost DC:	Min. izklopna sposobnost DC:	Min. switching capacity DC:	Wymiarzy:	Min. switching capacity DC:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Мин. замыкаемая мощность DC:	Мин. замыкаемая мощность DC:	Min. splnany výkon DC:	Min. splnany výkon DC:
Prikaz izhoda:	Prikaz izhoda:	Output indication:	Wymiarzy:	Output indication:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Индикация выхода:	Индикация выхода:	Indikácia výstupu:	Indikácia výstupu:
Mehanska doba:	Mehanični vijek:	Mechanical life:	Wymiarzy:	Mechanical life:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Механическая жизнь:	Механическая жизнь:	Mechanická životnosť:	Mechanická životnosť:
Električna doba (AC1):	Električni vijek (AC1):	Electrical life (AC1):	Wymiarzy:	Electrical life (AC1):	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Элек. жизнь (AC1):	Элек. жизнь (AC1):	Električná životnosť (AC1):	Električná životnosť (AC1):
Čas reseta:	Vrijeme reseta:	Reset time:	Wymiarzy:	Reset time:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Длительность регенерации:	Длительность регенерации:	Doba obnovitve:	Doba obnovitve:
Delovna temperatura:	Radna temperatura:	Operating temperature:	Wymiarzy:	Operating temperature:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Складская температура:	Складская температура:	Pracovná teplota:	Pracovná teplota:
Temperatura skladištenja:	Radna temperatura:	Storage temperature:	Wymiarzy:	Storage temperature:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Электрическая прочность:	Электрическая прочность:	Skladovacia teplota:	Skladovacia teplota:
Prebojna napetost:	Prebojni napon:	Probing voltage:	Wymiarzy:	Probing voltage:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Рабочее положение:	Рабочее положение:	Električna pevnost:	Električna pevnost:
Delovni položaji:	Radni položaji:	Operating position:	Wymiarzy:	Operating position:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Крепление:	Крепление:	Pracovná poloha:	Pracovná poloha:
Montaža/DNI etev:	Montaža/DNI etev:	Mounting:	Wymiarzy:	Mounting:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Крепление:	Крепление:	Urešenie:	Urešenie:
Stopnja zaščite:	Stopnja zaščite:	Protection degree:	Wymiarzy:	Protection degree:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Защита:	Защита:	Krytie:	Krytie:
Preparatostna kategorija:	Preparatostna kategorija:	Overvoltage category:	Wymiarzy:	Overvoltage category:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Категория перепадения:	Категория перепадения:	Kategória prepadia:	Kategória prepadia:
Stopnja onesaženosti:	Stopnja onesaženosti:	Pollution degree:	Wymiarzy:	Pollution degree:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Степень загрязнения:	Степень загрязнения:	Stupeň znečistenia:	Stupeň znečistenia:
Max. presekok vodnika:	Max. presekok vodnika:	Max. cable size:	Wymiarzy:	Max. cable size:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Сечение проводимых проводов:	Сечение проводимых проводов:	Prierez priporočaj vodčov:	Prierez priporočaj vodčov:
Dimenzije:	Dimenzije:	Dimensions:	Wymiarzy:	Dimensions:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Размеры:	Размеры:	Rozmer:	Rozmer:
Teža:	Teža:	Weight:	Wymiarzy:	Weight:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Вес:	Вес:	Hmotnosť:	Hmotnosť:
Standardi:	Standardi:	Standards:	Wymiarzy:	Standards:	Wymiarzy:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Ápítási módok:	Соответствующие нормы:	Соответствующие нормы:	Súvisiace normy:	Súvisiace normy:



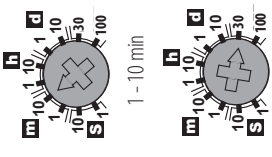
- Perioda začne z impulzom
- Cyler beginning with pulse
- Blinker impulsbeginnend
- Praca cykliczna zaczyna się od impulsu
- Ütemadó impulzusal kezd
- Цикловат починається імпульсом
- Цикловаč začínající імпульсом



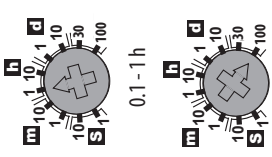
- Perioda začne s prenosom
- Cyler beginning with pause (junction S-A1)
- Blinker pausebeginnend (Brückenschleifer S-A1)
- Podłączenie S-A1 jest w tym przypadku realizowane przez jaskółki kabel odpowiadającego rozmiarowi
- A2 S-A1 kórtés vezetékes megfellelő méretű vezetékkel elvezetendő
- Цикловат починається паузою (контакт S-A1)
- Цикловаč začínající mezerou (pripojka S-A1)



- Perioda začne s prenosom
- Cyler beginning with pause
- Blinker pausebeginnend
- Praca cykliczna zaczyna się od przerwy
- Ütemadó szünettel kezd
- Цикловат починається паузою
- Цикловаč začínající mezerou



- Perioda začne s prenosom
- Cyler beginning with pause
- Blinker pausebeginnend
- Praca cykliczna zaczyna się od przerwy
- Ütemadó szünettel kezd
- Цикловат починається паузою
- Цикловаč začínající mezerou



- Perioda začne s prenosom
- Cyler beginning with pause
- Blinker pausebeginnend (Brückenschleifer S-A1)
- Podłączenie S-A1 jest w tym przypadku realizowane przez jaskółki kabel odpowiadającego rozmiarowi
- A2 S-A1 kórtés vezetékes megfellelő méretű vezetékkel elvezetendő
- Цикловат починається паузою (контакт S-A1)
- Цикловаč začínající mezerou (pripojka S-A1)